



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO **ORTICOLARIO**<sup>TM</sup>

## **ORTICOLARIO FÜR EINEN FORTSCHRITTLICHEN GARTENBAU**

### **Sechste Edition**

Villa Erba, Cernobbio (Como)  
3. – 4. – 5. Oktober 2014

### **ORTICOLARIO 2014 Geruchs-Visionen**

*“Der Garten ist eine Reise ... er muss Schritt für Schritt vorbereitet, erlebt und intensiv genossen werden ...um neue Emotionen zu entdecken und wieder Herr über die eigene Zeit zu werden. Aus diesem Grund muss man die Orticolario voll auskosten, sich genügend Zeit nehmen und sich von der Schönheit und der Eleganz dieser einzigartigen Erfahrung an einem von Luchino Visconti heißgeliebten Ort, der Villa Erba, überwältigen lassen. Wenn Sie Suggestionen offen gegenüberstehen, dann bietet Ihnen die Orticolario eine optimale Gelegenheit, um Ihre Kenntnisse über den – als Aktivität, aber vor allem als Sinneserfahrung verstandenen – Gartenbau zu bereichern“ (Moritz Mantero).*

Die **Orticolario 2014** findet **von 3. bis 5. Oktober** in Villa Erba in Cernobbio, am Comer See, **statt**.

#### **DIE HAUPTROLLE**

**spielt der Geruchssinn:** Die Orticolario 2014 begleitet den Besucher auf der Entdeckung dieses Sinnes, der in der Natur vielfältig zum Ausdruck kommt. Schnuppern, Riechen, Wahrnehmen. Von sanften, milden und leichten Nuancen bis hin zu durchdringenden, robusten, herben und starken Düften... Mithilfe des Geruchs erreichen wir augenblicklich das Herz von Dingen, die Intimsphäre anderer Personen und die oft – unausgesprochenen – Zufluchtsorte unseres Lebens.

Die Orticolario ermöglicht dem Besucher eine Reise durch in der Luft hängende Aromen und Fragranzen inmitten von Pflanzen, und vermittelt dabei Atmosphären, Augenblicke und Erinnerungen, die unter Freisetzung des ältesten Urinstinkts Form annehmen.

#### **DIE ZENTRALE BLUME**

Im Mittelpunkt der neuen Edition steht die **Aster**, der „Stern“ des Gartens. Diese in mehr als drei Kontinenten – von Eurasien bis Nordamerika – wildwachsende Gattung umfasst mehr als 250 Arten. Der Name der Gattung **Aster** stammt aus der altgriechischen Sprache und bedeutet „sternförmige Blume“. Die Aster zierte jahrhundertlang die Häuser und Gärten unserer Vorfahren. Die Bezeichnung wurde 1735 von Carl von Linné eingeführt, sie ist aber seit mindestens 4.000 Jahren bekannt. In Italien wird die Aster auch häufig „Settembrino“ genannt, da die meistverbreiteten Arten im September und im Herbst blühen, denn bei vielen Arten handelt es sich um „Kurztagpflanzen“, d.h. die Blüteninduktion erfolgt – wie bei der Chrysantheme - mit der Verkürzung der Tageslänge.

#### **S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it  
Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.:  
CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00  
Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

In der Blumensprache ist die Aster ein Symbol für Licht, Liebe, Sanftheit, Zufriedenheit und Unvorhersehbarkeit, aber auch für Unsicherheit in der Liebesbeziehung. In China steht die Aster für Treue.

In der Antike glaubte man, der Duft brennender Asterblätter könne giftige Schlangen fernhalten. Wahrscheinlich war dies der Grund dafür, dass die *Aster* in zahlreichen Gärten vertreten war.

Nach der griechischen Mythologie entstand die *Aster* dagegen aus den Tränen der Göttin Astraea, die voll Mitgefühl auf die Schlechtigkeit unter den Menschen blickte und weinte; sie gilt deshalb als Liebessymbol mit mystischen Kräften.

Auch auf den Gräbern der französischen Soldaten wurden *Aster* gepflanzt, wodurch zum Ausdruck gebracht werden sollte, dass der Verlauf der Ereignisse eine andere Richtung hätte einschlagen können. Noch eine Kuriosität: Die *Aster* trägt in vielen Sprachen denselben Namen, z.B. auf Englisch, Schwedisch, Spanisch, Italienisch, Holländisch, Französisch ...

**Sämtliche Informationen über die Aster sind auf der Webseite der Orticolario unter folgendem Link verfügbar: <http://www.orticolario.it/lib/File/AsterSchedaOrticolario.pdf>**

## ZENTRALE HALLE: EMPATHY GARDEN UND RUNDLAUBE

Im Herzen der Zentralen Halle der Villa Erba entsteht „**Empathy Garden**“ von Federico Giacomarra. Dabei handelt es sich um eine Weiterentwicklung des Projekts St Horto, das im New Yorker MoMA ausgestellt und mit verschiedenen Preise ausgezeichnet wurde: Mithilfe von Technik und Musik können - als Moment des Innehaltens und Ausdruck der Kreativität verstandene - Nutzgärten/Blumengärten eine Atmosphäre der Erneuerung im urbanen Landschaftsbild schaffen.

Alles im „Empathy Garden“ kommuniziert über die Musik: Eine Wetterstation, die physiologischen Vorgänge von Pflanzen und Personen, die durch den Einsatz einfacher interaktiver Techniken Laute erzeugen. Ein wahrhaft multi-sensorieller Raum: Nur durch die Entwicklung einer starken empathischen Verbindung können wir uns selbst finden und mit der Natur im Gleichgewicht fühlen...

„Empathy Garden“ befindet sich inmitten einer von der Fa. Rattiflora unter der Leitung von Orticolario entwickelten und realisierten **Rundlaube**, die den Besucher über einen sensoriiellen Weg durch Farben und Düfte ins Zentrum der Halle führt. An den vier Eingängen werden die Besucher von stattlichen *Liquidambar styraciflua* der Fa. Pianta Mati aus Pistoia empfangen.

An der Laube ranken sich Kletterrosen der Fa. Barni aus Pistoia und Zier-Hagebutten der Fa. Sergio Patrucco aus Diano San Pietro (Provinz Imola).

Die Seitenbereiche der Laube zieren Salbei, Gräser und eine 100 Arten zählende *Aster*-Kollektion – darunter mehr als 15 Arten mit einem überraschenden theatralischen Effekt – der Fa. Vivaio Valfredda aus Cazzago San Martino (Provinz Brescia). Ein mit duftenden Exemplaren von *Osmanthus fragrans* der Fa. Pianta Mati durchsetztes Farbenspiel.

## DIE KREATIVEN GÄRTEN

Eine besondere Attraktion dieser Edition sind die harmonisch in den Park der Villa Erba eingebetteten **13 kreativen Gärten**. Die Auswahl dieser Gärten erfolgte im Rahmen eines internationalen Wettbewerbs, der von der Orticolario gemeinsam mit der Vereinigung A.I.A.P.A. und mit der Medienpartnerschaft des Verlags Paysage veranstaltet wurde. Bei den Gärten handelt es sich um originelle – den Besuchern zur Verfügung stehende – Orte, an denen auch „Meditationsseminare“ organisiert werden. Ein anderer – künstlerischer und professioneller – Ansatz für die Gestaltung von Gärten und Grünflächen mit besonderem Augenmerk auf den „Genius loci“ der Villa Erba.

Diese Gärten nehmen am Wettbewerb „La Foglia d'oro del Lago di Como“ (Das goldene Blatt des Comer Sees) teil, das derzeit in der Villa Carlotta in Tremezzo (Provinz Como) aufbewahrt wird.

Hier im Anschluss folgen einige Informationen zu den 13 kreativen Gärten:

**S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

**"Tavolozza"** (Farbpalette), von Sara Alberti (Roverbella, Provinz Mantova) und Massimiliano Bustaffa (Mantova): Die klassische Farbpalette des Malers in überlebensgroßer Dimension gemeinsam mit den anderen Instrumenten des Künstlers und *Astern*, *Anemone Japonica* und Sitz-Skulpturen.

**"Memorie verdi, serra per aspiranti artisti"** (Grüne Erinnerungen, Gewächshaus für zukünftige Künstler) von Simone Sirtori und Francesca Fadalti (Erba, Provinz Como): Garten-Installation mit aus der Nachkriegszeit stammenden Gewächshäusern und heimischen Pflanzen zur Förderung der Kenntnis des Gebiets und seiner Geschichte.

**"Un tempo pensato per sognare"** (Zeit zum Träumen) von Marilena Baggio (Seveso, Provinz Monza und Brianza) und Mariagrazia Rocchetti (Lentate sul Seveso, Provinz Monza und Brianza): Ein kleiner blumenbedeckter Hügel, der zum Eintauchen in Gräser und immergrüne Kräuter einlädt. Eine Verflechtung diverser Farben und Düfte, Gattungen und Arten mit herbstlichen Blüten und Nuancen.

**"Il NON giardino di Alice"** (Alices NICHT-Garten) von Francesca Turchi (Civate, Provinz Lecco) und Valeria Erba (Lissone, Provinz Monza und Brianza): Eine Reise zurück in die magische und phantasiereiche Kindheit. Eine Welt, die es gibt und doch nicht gibt, auf den Spuren der Abenteurer von „Alice im Wunderland“.

**"Hortus Semplicium"** von Giancarlo Torre und Keylor Vasquez Paniagua (Milazzo, Provinz Messina): Eine Aktualisierung des "Orto dei Semplici", wo mit Semplici sämtliche Nutzpflanzen, Kräuter und Heilpflanzen gemeint waren.

**"BioLabyrinth"** von Corinne Détoyat (Provence, Frankreich) und Claude Pasquer (Versailles, Frankreich): Eine Neuauslegung der klassischen Version. Kunstvoll geschnittene Hecken werden zu dekorativen, in die Höhe schießenden Elementen und verleihen dem Garten eine vertikale Kraft. Die Spiegel wecken die Neugierde des Besuchers.

**"Aster-oide"** von Ludovica Ginanneschi (Impruneta, Provinz Florenz) und Meri Iacchi (Florenz): Dieser Garten inspiriert sich an der Land-Art, und sein Name ist das Ergebnis eines Wortspiels mit dem Namen der zentralen Blume dieser Edition der Orticolario, der Aster. Ein ironisches und überraschendes Szenarium und eine Botschaft an den Beobachter, die der Philosophie der konzeptuellen Gärten entspricht, denen er humorvoll zuzwinkert.

**„Gocce di Relax“** (Relax-Tropfen) von Andrea Musto (Muggiò, Provinz Monza und Brianza) und Antonio Severino (Triuggio, Provinz Monza und Brianza) lädt die Besucher zum Verweilen auf wellen- und tropfenförmig angeordneten und durch Gräserbegrenzte Alkoven ein.

Die Kurvenformen werden durch die nach Farben geordneten *Astern* verschiedener Arten unterstrichen.

**"Hobby-T Garden. Odori e profumi di campagna orti e magia"** (Hobby-T Garden. Ländliche Düfte und Aromen – Gärten und Magie) von Carla Testori (Vertemate con Minoprio, Provinz Como) inspiriert sich an den von J.R.R. Tolkien beschriebenen Häusern der Hobbits, für die recycelte und wiederverwendbare Strukturelemente eingesetzt werden, die später auf öffentlichen und sozialen Flächen aufgestellt werden sollen.

**"Maître Parfumeur"** von Simone Ottonello (Finale Ligure, Provinz Savona) und Archiverde (Eupilio, Provinz Como) ist eine Erfindung, ein Instrument, eine Art Destilliergerät zur Mischung von Düften und Schaffung immer neuer Kombinationen.

**"Profumi di libertà"** (Düfte der Freiheit) der Häftlingsvereinigung "Biblio Caffè Ristretti" (Cagliari) und U-BOOT Architektur Landschaft Forschung (Cagliari, Genua, Mailand, Bologna): Ein Boot aus bis zu ihrer Umwandlung in eine Ressource als Abfall geltenden Holzschwellen, das in einem von Strohblumen (*Helichrysum*), Absenz und Thymian beherrschten Meer gestrandet ist. Auf dem Kiel trägt das Boot das vorwiegend aus endemischen *Astern* gefertigte Sonnenlabyrinth des nuraghischen Stempels (Symbol von Gobelins und Brotstempeln).

**"Il Giardino dei veli"** (Der Garten der Schleier) von Roberta Rizzi und Pietro Gellona (Cernobbio, Provinz Como) besteht aus einem System verschiedener räumlicher "Situationen", die rund um drei

**S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

diverse Arten von ad hoc gepflanzten Behältern angeordnet sind. Zwischen Bäumen erlesener und aromatischer Sorten zum Anfassen.

**"Floating System"** von M. Irena Mantello (Alessandria) und Valter Porzio (Romentino, Provinz Novara): Ein System mit lebhaftem visuellen Effekt aus sechseckigen schwimmenden Inseln, die aus „appetitlichen Schnitten“ mit Gemüse und Pflanzen bestehen, im Laghetto delle carpe (Karpfenteich). Eine pittoreske „schwimmende Erfrischung“ mit kunterbunten Farben und Geschmacksrichtungen.

**Weitere Informationen finden Sie auf:** <http://www.orticolario.it/index.php?pag=169>

## DIE GÄRTEN ... AUSSERHALB DER GRENZEN

Die Neuheit dieser Edition der Orticolario befindet sich ... außerhalb der Grenzen der Villa Erba! Von 26. September bis 5. Oktober kommt die Orticolario mit Suggestionen und kreativen Ideen für die urbane Landschaft auch nach Como und ans Seeufer von Cernobbio, wo **5 Garteninstallationen** aufgebaut werden.

Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Como und Cernobbio realisiert.

Folgende Installationen sind geplant:

**"Rencontre"** (Cortile d'onore – Ehrenhof - des Palazzo Cernezzini, Via Vittorio Emanuele II 97, Como), von Christine Verjus (Paris) zeichnet eine stilisierte Blume der *Aster*-Familie und vereint einige Sorten im Rahmen einer „botanischen Begegnung“: *Aster*, Chrysanthemen und Dahlien.

**"oxINOXONixox"** (Piazza Grimoldi, Como) von Glauco Pertoldi Forestale Junior: Ein kontrastreicher Garten, in dem sich Linien und Volumen überschneiden und Räume zum Innehalten und Beobachten schaffen.

**„Un sogno verde"** (Ein grüner Traum) (Piazza Cavour, Como) von Valerio Cozzi (Legnano, Provinz Mailand): Ein Platz auf dem Platz, der das antike Schachbrettmuster der römischen Achsen Cardo und Decamanus nachahmt. Ein einladender Ort mit umweltverträglichen Sitzgelegenheiten und Blumenvasen mit einfachem Rasen und Blumen als Tribut an die Biodiversität.

**"Perdersi tra le stelle"** (Sich zwischen den Sternen verlieren) (Villa Olmo, Via Simone Cantoni 1, Como) von Violarancio Progetto Paesaggio Giardino (Bologna): Eine am Symbol von Orticolario 2014 und dem zentralen Sinn inspirierte Würdigung der *Aster*. Dem Geruchssinn ist ein Rundgang zwischen Pflanzengruppen verschiedener Höhe gewidmet, die den Stadien des menschlichen Wachstums entsprechen.

**"Armonie olfattive"** (Geruchsharmonien) (Seeufer Cernobbio, Piazza Risorgimento, Cernobbio) von Salvatore Versace (Como): Ein Rundgang, der die Besucher zur Villa Erba führt und durch Geruchserlebnisse geprägt ist, die Erinnerungen an angenehme Empfindungen wecken. Die Absicht besteht u.a. darin, ein harmonisches Gleichgewicht zwischen Geruchserlebnis und visueller Erfahrung zu schaffen.

**Weitere Informationen finden Sie auf:** <http://www.orticolario.it/index.php?pag=207>

## DIE AUSSTELLENDEN GÄRTNEREIEIEN

Unter den Ausstellern befinden sich die besten Gärtnereien aus Italien, Frankreich und der nahen Schweiz, wie die Fa. **Vivai Torre** aus Milazzo (Provinz Messina), die 82 Pflanzen im Rahmen einer botanischen Nutzpflanzen-Kollektion mit exotischen Arten und seltenen heimischen Exemplaren ausstellt; die Fa. **Azienda Agricola Priola** aus Treviso, die im Park der Villa Erba ein 3000 qm großes Feld mit ihrer bedeutsamen *Aster*-Kollektion realisiert und eine mehr als 60 Minzesorten umfassende Kollektion in der Installation im Cernobbio-Flügel ausstellt; die Fa. **Vivai Oscar Tintori** aus Castellare di Pescia (Provinz Pistoia), die für den Lario-Flügel *Citrus* am Spalier und Exemplare von Zitrusfruchtbäumen und –sträuchern für das Platanen-Gewächshaus des Lario-Flügels zur Verfügung stellt.

**S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .





# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

Die Fa. **Floricoltura Lampugnani Walter** aus Orsenigo (Provinz Como) präsentiert die bedeutendste *Hosta*-Kollektion Italiens mit 450 Arten. Die Fa. **Cactusmania** aus Ventimiglia (IM) kommt dagegen mit einer reichhaltigen Kollektion an Kakteen *monstrosa* und *caespitosa*, bei denen es sich im wahrsten Sinne des Wortes um „lebendige Skulpturen“ handelt.

Neuheiten dieses Jahres sind der Gärtnereien-Verband **Pollici Rosa** aus Casenuove di Masiano (Provinz Pistoia), der mit einem Sortiment an *Hydrangee*, *Hibiscus*, *Buddleja* und Sträuchern mit ungewöhnlichen Blüten an der Ausstellung teilnimmt, die Fa. **Piergiorgio Minari Azienda Agricola** aus Parma mit ihren wunderschönen *Buxus*, die Fa. **Claudio Bonetto** aus Ciriè (Provinz Turin) mit ihrer *Sedum*-Kollektion, die 180 Pflanzen – u.a. fünf neue sowie *Sedum edule* – umfasst, und die Fa. **Fiore dei Fiori Poesia e Arte nei Giardini** aus Recanati (Provinz Macerata), die neben einer *Dianthus*-Kollektion auch antike Gewürzpflanzen wie Weihrauch, Pimpinellen, Rapunzel und antike Pflanzen wie die Zuckerpflanze ausstellt.

## KULTURELLE UND DIDAKTISCHE INITIATIVEN FÜR ERWACHSENE UND KINDER

Auch diese Edition der *Orticolario* bietet ein reichhaltiges und umfassendes Programm an Treffen, Diskussionsrunden, Workshops ....

Wie die **Tavole Rotonde Profumate** (Duftende Diskussionsrunden) (Aula Magna, Lario-Flügel), die am Geruchssinn inspiriert sind und die Besucher auf der Entdeckung von Düften und Merkmalen natürlicher Produkte begleiten: vom Kaffee bis hin zu Kräutern und Tabak, von Fruchtkompotten bis hin zur Lüftung der Geheimnisse eines Duftdesigners, vom Bier bis hin zu den Aromen eines Weins oder eines Cocktails ...

Riechen, Sehen, Berühren, Probieren, Kennenlernen. Eine Erkundung der Sinne gemeinsam mit kompetenten Fachleuten. Die *Tavole Rotonde Profumate* werden von **Vittorio Tarantola**, Restaurant Tarantola in Appiano Gentile (Provinz Como) koordiniert. **Das komplette Programm finden Sie auf:**

**[http://www.orticolario.it/lib/File/SCHEDA\\_TAVOLE\\_ROTONDE\\_ORTICOLARIO2014.pdf](http://www.orticolario.it/lib/File/SCHEDA_TAVOLE_ROTONDE_ORTICOLARIO2014.pdf)**

Im **Spazio Gardenia** (Gardenien-Bereich) und im **Gazebo nel Parco** (Pavillon im Park) werden dagegen Präsentationen neuer Bücher, botanische Vorträge und Blumenkompositionen organisiert.

Der Geruchssinn spielt auch in den **Workshops für Kinder** die Hauptrolle, die im Regina-Flügel stattfinden und bei den kleinen Gärtnern der Zukunft immer großen Anklang gefunden haben.

## DIE INSTALLATIONEN IM AUSSTELLUNGSZENTRUM UND IM PARK

Im **Lario-Flügel** wird die **Viale delle Zagare**, die Straße der Blüten der Zitrusgewächse mit den mediterranen Düften der Bäume *Citrus limon* „Lunario“ am Spalier realisiert. In Sizilien heißt es, dass ein Spaziergang durch die blühenden Zitronenbäume Gefühle der Euphorie vermittelt.

Das **Platanen-Gewächshaus des Lario-Flügels** beherbergt Exemplare von Zitrusgewächsen in Strauch- und Baumform. Die Pflanzen stammen von der Fa. Oscar Tintori Vivai (Castellare di Pescia, Provinz Pistoia) und die Einrichtungsgegenstände von der Fa. All'Origine (Imola, Provinz Bologna).

Im **Cernobbio-Flügel** befindet sich die **Viale degli dei** (Straße der Götter): Rosmarin, ein Geschenk Aphrodites an die Menschheit; Thymian, den die alten Griechen aufgrund seines starken Duftes als „Atem des Zeus“ bezeichneten; Artemisia, das auf die Göttin Artemis zurückgeht; Minze, die mit der Legende der von Hades geliebten Nymphe Mintha verbunden ist ... Die Mythologie inmitten der Düfte, die den Cernobbio-Flügel vor der Kulisse einer eindrucksvollen Gewürzpflanzen-Kollektion des Botanischen Gartens Lama degli Ulivi/ Il Colore in Giardino (Monopoli, Provinz Bari) und den mehr als 60 Minzesorten der Fa. Azienda Agricola Priola aus Treviso umhüllen werden.

**S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

Im **Regina-Flügel** wird eine wohlduftende **Via della seta** (Seidenstraße) realisiert. Neben der Ausstellung großer Bäume *Morus plataniifolia* Koidz, die von der Fa. Nespoli Vivai di Luca Nespoli (Carugo, Provinz Como) stammen, wird der gesamte Regina-Flügel von einem Duft berauscht, der die Besucher in immense Seidengewebe und -fäden eintauchen lässt.

Die **Terrasse des Cernobbio-Flügels** beherbergt **Natura oltre** von Laura Valeria Consonni (Seregno, Provinz Monza und Brianza). Beschauliche Betrachtung: Ein Blütenbild, das sich an der japanischen mystischen Tradition inspiriert, Weihgaben an den Zweigen aufzuhängen. Die drei Stämme – von denen einer abgeschnitten ist – stützen ein dreispitziges Gewebe ab, ein quer verlaufendes Segel aus Hanfseil. An bis zum Boden hängenden Stoffelementen sind abgeschnittene Blüten und Stiele von *Astern*, Strohlumen und Gräsern angebracht. Mit Einsatz der Dämmerung löst die punktförmige Beleuchtung auf dem Parterre eine globale Vibration aus.

Im **Park** vor dem See stoßen die Besucher an dem langgestreckten *Pyracantha*-Parterre auf "**PRO-FVMVS**", eine von **Vittorio Peretto** entworfene, geplante und realisierte Installation.

Eine lange Reihe von Geigen aus Briccola-Holz, die sich im Wind bewegen und von Spiralen aus duftendem Nebel umhüllt sind. Ein in den Stein gehauenes Zitat von Tonino Guerra erklärt die Grundessenz der Installation:

*“La musica è una sostanza che ti arriva al cervello  
e ti fa viaggiare nella notte dell’universo  
in mezzo ai frusii delle stelle e dei pianeti”*

(„Musik ist eine Substanz, die in dein Gehirn eindringt und dich auf eine Reise in der Nacht des Universums inmitten des Rauschens der Sterne und der Planeten schickt“)

Eine Hintergrundmusik durchdringt den Raum ebenso wie der Nebel und sein Duft...

**Anlässlich der Orticolario 2013 hat Peretto mit “Capriccio italiano” – eine Installation, die Villa Erba als permanente Ausstellung aufrecht erhalten hat – den Preis „Giardino d’artista“ (Künstlergarten) gewonnen.**

## DIE AUSSTELLUNG

Im **Platanen-Gewächshaus des Lario-Flügels** wird die **Ausstellung „La vita segreta delle piante“** (Das geheime Leben der Pflanzen) mit einigen Werken von **Vittorio Peretto** eingerichtet. Peretto ist ein Agrotechniker mit dem Koffer in der einen und dem Bleistift in der anderen Hand, bereist die Welt und plant Gärten, Parks und Halbinseln in Italien, Russland, Aserbaidschan...

In seinem Kopf laufen oft Wortspiele ab. Er denkt über die verschiedenen Bedeutungen eines Wortes nach, entdeckt seine doppelte Seele und lüftet mithilfe seines Bleistifts dessen Geheimnisse. Eine kontinuierliche und humorvolle Jagd mit Augenmerk auf die Details. „Manchmal muss man nur einen Akzent ändern, einen Apostroph an eine andere Stelle setzen, einen Buchstaben auswechseln ... und der Stein kommt ins Rollen!“

So entstand die Ausstellung „La vita segreta delle piante“: 40 Drucke mit den Zeichnungen von Vittorio Peretto, die Visionen und Realitäten zwischen Ironie und Reflexion interpretieren.

## EIN TUAREG-ZELT...

Im Park können sich die Besucher entlang des Rundgangs vor dem See in der raffinierten und suggestiven Atmosphäre von „**Il viaggio**“ (Die Reise) entspannen: ein elegantes Tuareg-Zelt, in dem man inmitten angenehmer Düfte, weicher Sitzgelegenheiten, seltener Teppiche, Laternen und der Blumen der Fa. Anna Flower Designer den von einem echten Tuareg servierten Minztee genießen kann. Das Zelt, ein Symbol der Gastfreundschaft, bietet Nomadenvölkern ferner Länder Schutz in engem Kontakt zur Natur. Genau an diesen Orten inspiriert sich die Orticolario 2014 und lässt sich von ihren Düften umhüllen.

**S.O.G.E.O. srl**

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it .



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO **ORTICOLARIO**<sup>TM</sup>

Das Zelt wurde für eine Szene des preisgekrönten Films „La grande bellezza“ (Die große Schönheit) von Paolo Sorrentino realisiert und wird der Orticolario von der Fa. Afolki aus Bassano del Grappa (Provinz Vicenza) mit Exklusivrecht zur Verfügung gestellt.

Seit ihrer ersten Edition spielt Solidarität für die Orticolario eine besondere Rolle. Auch anlässlich der sechsten Edition werden die im Laufe der Veranstaltung eingenommenen Beiträge für **wohlthätige Zwecke** an bestimmte lokale Vereinigungen zur Unterstützung bedürftiger Personen gespendet.

**Wir sehen uns in der Villa Erba mit weiteren Überraschungen ...**

## Öffnungszeiten

Freitag, 3. Oktober: 9:00 – 19:30

Samstag, 4. Oktober: 9:00 – 19:30

Sonntag, 5. Oktober: 9:00 – 19:00

## Eintrittspreise

Kassenverkauf: Euro 15,00

Online: Euro 12,50

Eintritt frei für Kinder bis 14 Jahre

Die Benutzung des Shuttle-Boots Como-Villa Erba-Como (am Samstag, den 4. und Sonntag, den 5. Oktober verfügbar) ist im Eintrittspreis inbegriffen.

## Info

**Mail** [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it)

**Webseite** [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)

**Tel.** +39.031.3347503

Sie finden **Orticolario** auch auf:

**Facebook:** <http://www.facebook.com/Orticolario>

**Twitter:** <http://twitter.com/Orticolario>

**Pinterest:** <http://www.pinterest.com/orticolario13>

**YouTube:** Orticolario

## Pressebüro

Ellecistudio Como - Tel. +39.031.301037

Paola Carlotti 335.7059871

Chiara Lupano 335.7835403

[ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

## S.O.G.E.O. srl

Press Office: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . [ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

Registered Headquarters: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . VAT no./Tax Code 03200630139 . Economic & Administrative Index no.: CO-301286 . Fully paid-up share capital 118,000.00

Organisational Secretariat c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it) .